

# EDUCAZIONE SANITARIA *e* PROMOZIONE DELLA SALUTE

Sommario      vol. 32, n. 3, luglio-settembre 2009

---

- 188 *In questo numero*
- Editoriale*      191 **Lamberto Briziarelli**  
Rivedere la definizione di Promozione della salute?
- Articoli*
- 194 **Giuseppe La Torre, Giovanni Fadda, Gaetano Maria Fara, Roberto Gasparini, Augusto Panà, Walter Ricciardi**  
Il Decalogo sul futuro della Sanità Pubblica in Europa
- 205 **Carmelo Guarino**  
La comunicazione medico-paziente
- 222 **Fabrizio Simonelli, Ana Isabel Fernandes Guerreiro, Nicola Sereni**  
Il rispetto dei diritti del bambino in ospedale: un modello e una griglia di autovalutazione dalla Rete *Health Promoting Hospitals*
- 232 **Massimiliano Noseda**  
“Prezzemolo e la promozione della piena inclusione sociale”: contenuti e valutazione di un percorso didattico-

# Il Decalogo sul futuro della Sanità Pubblica in Europa

*The Decalogue on the future of Public Health in Europe*

Giuseppe La Torre

Dipartimento di Medicina Sperimentale, Università “La Sapienza”, Roma

Giovanni Fadda

Istituto di Microbiologia, Università Cattolica del Sacro Cuore, Roma

Gaetano Maria Fara

Istituto di Igiene, Università “La Sapienza” Roma

Roberto Gasparini

Istituto di Igiene, Università degli Studi di Genova

Augusto Panà

Istituto di Igiene, Università “Tor Vergata”, Roma

Walter Ricciardi

Istituto di Igiene, Università Cattolica del Sacro Cuore, Roma

## La comunicazione medico-paziente

*The doctor-patient communication*

Carmelo Guarino

Centro Interdipartimentale Co.Med., Università degli Studi di Palermo

*Parole chiave:* salute, comunicazione medico-paziente, efficacia clinica.

### RIASSUNTO

*Obiettivi:* ripercorrendo gli sviluppi scientifici più significativi della medicina moderna, il presente lavoro sottolinea come il continuum tra formazione medica, pratica clinica, professionalità e comunicazione efficace rappresenti una necessità funzionale per interpretare le relazioni che legano fattori eziopatogenetici e condizioni socio-ambientali e personali.

*Metodi:* attraverso un approccio sociologico, il lavoro si concentra sulla revisione dei risultati di alcune significative ricerche internazionali sul tema della relazione medico-paziente.

*Risultati:* dall'analisi di tutti gli studi presi in esame emerge una correlazione positiva tra salute del paziente e comunicazione medico-paziente efficace, che si manifesta soprattutto nel miglioramento umorale, nel-

l'attenuazione dei sintomi, nella normalizzazione di alcuni parametri clinici ed in un migliore controllo del dolore.

*Conclusioni:* nonostante l'attenzione che la formazione ha destinato ai temi della comunicazione sia stata sempre marginale, la comunicazione configura un elemento imprescindibile della dimensione assistenziale e del suo successo.

*Key words:* health, doctor-patient communication, clinical efficacy.

#### SUMMARY

*Objective:* thinking back to the most significant scientific developments of modern medicine this study emphasizes the importance of medical education, clinical practice, professional competence and effective communication in order to interpret the relationship between etiopathogenetic factors and socio-environmental and personal conditions.

*Methods:* through a sociological approach, the study concentrates on a revision of the results of some significant international researches based on the theme of the doctor-patient relationship.

*Results:* from the analysis of the considered studies it emerges a positive correlation between health of patients and effective doctor-patients communication that becomes manifest through an improvement in the mood, the alleviation of symptoms, the normalization of some clinical parameters and a better control of suffering.

*Conclusions:* although the attention of education on the themes of communication has always been marginal, communication represents an unavoidable element of dimension of care and its success.

## Il rispetto dei diritti del bambino in ospedale: un modello e una griglia di autovalutazione dalla Rete *Health Promoting Hospitals*

*Respect for the Rights of the Child in hospital: a model and a self-assessment grid from the Network 'Health Promoting Hospitals'*

Fabrizio Simonelli, Ana Isabel Fernandes Guerreiro, Nicola Sereni

Programma Promozione della Salute, Azienda Ospedaliero-Universitaria Meyer, Firenze / WHO Collaborating Centre for Health Promotion Capacity Building in Child and Adolescent Health

*Parole chiave:* diritti del bambino in ospedale; modello di valutazione; griglia di valutazione; health promoting hospitals

#### RIASSUNTO

*Obiettivo:* presentare il modello e la griglia di autovalutazione sul rispetto dei diritti del bambino in ospedale elaborato dalla *Task Force on Health Promotion for Children and Adolescents in and by Hospitals and Health Services*, nell'ambito della Rete Internazionale *Health Promoting Hospitals* (HPH).

*Metodologia:* viene presentato il contesto giuridico internazionale sui diritti dell'infanzia, mettendo a fuoco quello relativo alla salute e, in particolare, i diritti del bambino in ospedale. I riferimenti principali sono costituiti dalla Convenzione sui Diritti dell'Infanzia e da vari documenti delle organizzazioni internazionali che trattano questo tema.

*Risultati:* il modello e griglia di valutazione del rispetto dei diritti del bambino in ospedale sono stati elaborati dalla Task Force nel 2009 e implementati in circa 16 ospedali. Inoltre essi sono stati tradotti in 7 lingue e disseminati a livello internazionale. I risultati attesi di questo processo sono il miglioramento del rispetto dei diritti del bambino in ospedale e il miglioramento della qualità dei servizi ospedalieri.

*Conclusioni:* il modello e la griglia di autovalutazione del rispetto dei diritti del bambino in ospedale possono trovare in Italia una applicazione operativa particolarmente interessante ed esemplare e contribuire allo sviluppo di lavori precedenti condotti nel contesto europeo e anche al di fuori di esso.

*Key words:* children's rights in hospital; evaluation model; evaluation tool; health promoting hospitals

#### SUMMARY

*Objective:* to present the Self-evaluation model and tool on the respect of children's rights in hospital prepared by the *Task Force on Health Promotion for Children and Adolescents in and by Hospitals and Health Services*, within the International Network on Health Promoting Hospitals and Health Services (HPH).

*Methodology:* the judicial international context of children's rights is presented, by focusing on the right to health and, in particular, on children's rights in hospital. The main reference are the Convention on the Rights of the Child and various documents from international organisations that deal with this issue.

*Results:* the Self-evaluation model and tool on the respect of children's rights in hospital were prepared by the Task Force in 2009 and implemented in approximately in 16 hospitals. Besides, they have been translated into 7 languages and disseminated world-wide. The expected results of this process are the improvement of the respect of children's rights in hospitals and the improvement of the quality of the health care services.

*Conclusion:* the Self-evaluation model and tool on the respect of children's rights in hospital may find an operative application in Italy that is interesting and may set an example, as well as to contribute to the development of previous work in the European context and outside.

**“Prezzemolo e la promozione della piena inclusione sociale”: contenuti e valutazione di un percorso didattico-educativo sulla disabilità realizzato sulla base delle più recenti raccomandazioni terminologiche proposte dell’Organizzazione Mondiale della Sanità e contenute nella Classificazione Internazionale del Funzionamento (ICF)**

*“Prezzy and the promotion of full social inclusion”:* content and evaluation of an Italian educational project about disability and the appropriate terminology based on the most recent recommendations proposed by the World Health Organization with the International Classification of Functioning (ICF )

Massimiliano Nosedà

Medico, specialista in medicina fisica e riabilitazione, specialista in igiene e medicina preventiva, docente di “Promozione della salute ed educazione sanitaria per l’infanzia” presso il Corso di laurea in scienze dell’educazione della Facoltà di scienze della formazione, Università degli studi di Milano Bicocca

**Parole chiave:** progetto educativo sulla disabilità, disabilità ed educazione sanitaria, disabilità e promozione della salute, disabilità e ICF

#### RIASSUNTO

*Obiettivi:* scopo dello studio è quello di valutare l'efficacia di un percorso didattico-educativo volto ad adattare le nuove indicazioni terminologiche promosse dall'Organizzazione Mondiale della Sanità in tema di disabilità con ICF (*International Classification of Functioning*) e diffondere il loro uso corretto già nella scuola elementare.

*Metodi:* grazie alla collaborazione tra un medico, che ha selezionato i contenuti e curato i testi, e un fumettista, che ha illustrato il progetto, è stato realizzato un calendario didattico che prevede un percorso educativo in 12 fasi, una per ciascun mese. Il prodotto finale è stato poi sperimentato su 123 bambini appartenenti alle classi IV e V di una scuola in provincia di Como che hanno svolto una lezione interattiva con il medico e compilato un questionario prima e dopo l'attività.

*Risultati:* l'analisi dei questionari descrive nel dettaglio sia le espressioni lessicali spontaneamente utilizzate dal campione prima dell'attività, sia il miglioramento ottenuto per ciascuna delle nuove espressioni illustrate mediante il calendario didattico-educativo che è risultato essere uno strumento utile allo scopo e particolarmente gradito dai bambini per via della sua struttura a fumetto.

*Conclusioni:* l'educazione alla disabilità, intesa come percorso di avvicinamento atraumatico ed armonico alla tematica, risulta un'area ancora oggi sottovalutata nei canonici percorsi di studio e come tale un ambito di particolare interesse per la ricerca in educazione alla salute nei prossimi anni. Oltre all'efficacia dello strumento, che consente tra l'altro a costi contenuti di ripetere l'iniziativa facilmente su altre scolaresche, di particolare interesse metodologico risulta essere anche l'apprezzamento emerso per la strategia didattica utilizzata che sfrutta la struttura del calendario e il canale comunicativo del fumetto al fine di stimolare il coinvolgimento dei più piccoli e di facilitare l'apprendimento dei contenuti.

*Key words:* educational project about disability, disability and sanitary education, disability and health promotion, disability and ICF

#### SUMMARY

*Objectives:* the purpose of this study is to assess the effectiveness of an educational project designed to adapt the new terminological indications promoted by the World Health Organization about disability with ICF (*International Classification of Functioning*) and spread their use already in elementary school.

*Methods:* thanks to the collaboration between a physician who has selected the contents and edited the texts, and a cartoonist, who designed the project was carried out an educational calendar that provides an educational journey in 12 stages, one for each month. The final product was tested on 123 children in classes IV and V of a school in the province of Como who performed an interactive lesson with a physician and completed a questionnaire before and after this activity.

*Results:* the analysis of questionnaires describing in detail both the lexical expressions used spontaneously by children after this activity and the improvement obtained for each of the new terms contained in the educational calendar that has proven to be a useful tool for purpose and particularly welcomed by children because of its comic structure.

*Conclusion:* disability education, as a path not traumatic and harmonious to the theme, is a topic still underestimated in the canonical school programs and as such an area of particular interest for research in health education in the coming years. Besides the effectiveness of the tool, which among other allows with low cost of repeating this experience easily to other schools, this method was appreciated for the teaching strategy that exploits the structure of the calendar and the communication channel of comics in order to stimulate the involvement of children and facilitate the learning of contents.